

Mediar entre español e inglés con eficacia

Inglés 2.º Bachillerato · Solucionario

Nivel: 2.º Bachillerato (LOMLOE, RD 243/2022, PAU, referencia MCER B2) · **Referencia oficial:** RD 243/2022 2.º Bachillerato, Nivel de referencia MCER B2, RD 243/2022 CE4 Mediación, RD 243/2022 CE5 Plurilingüismo

Ejercicio 1 Une la fórmula con su función

1-b, 2-a, 3-d, 4-c

Ejercicio 2 Falsos amigos de mediación

Currently es «actualmente»; attend es «asistir»; information es incontable; realise es «darse cuenta».

1 currently, 2 attended, 3 information, 4 realised

Ejercicio 3 Completa con la fórmula

Cada fórmula tiene un uso: fuente, consecuencia, simplificación y reformulación. Hay varias posibilidades válidas.

1 According to the text, 2 What this means is (that you have...) / In other words, 3 According to the text, 4 In other words / To put it simply

Ejercicio 4 Corrige el error

1 information es incontable. 2 «quizá» es possibly; eventually es «finalmente». 3 «asistir» es attend. 4 el cartel «dice»: says.

1 I need some information about the course. 2 Maybe it will rain, so take a jacket. 3 My aunt attended the wedding in Lima. 4 The sign says that you must be quiet.

Ejercicio 5 Traduce al inglés

Respuestas modelo.

1 In other words, the deadline has ended. 2 According to the sign, admission is free. 3 Are you with me so far? 4 It says that you have to bring your passport.

Ejercicio 6 Elige la idea principal

La primera frase recoge la idea general. Las otras cambian los datos del cartel.

1

Ejercicio 7 Sinónimos

Cada sinónimo mantiene el sentido y cambia el registro.

1 commence, 2 vital, 3 purchase, 4 enormous

Ejercicio 8 Parafrasea con la pasiva

Pasiva: objeto + be + participio; con modales, must be + participio.

1 The library was closed by the council in 2020. 2 Portuguese is spoken in Brazil. 3 The form must be handed in on Monday.

Ejercicio 9 Parafrasea con sustantivos

Cambiar un verbo por un sustantivo es una técnica de paráfrasis formal.

1 The rise in prices made life hard for many families. 2 They made the decision to move to Quito. 3 There was an improvement in the schools.

Ejercicio 10 Resume un aviso

Modelo: There are no afternoon lessons on Friday because of a teachers' meeting. Students who need transport can wait in the library until 3.30 p.m., and anyone who needs lunch must tell the school before 10 a.m.

Qué revisar: viernes, motivo, biblioteca hasta las 15:30 y comedor antes de las 10:00; dos frases, sin traducir palabra por palabra.

Ejercicio 11 Selecciona lo esencial

Una mediación útil da lo práctico: cuándo, qué llevar y dónde.

a, c, e

Ejercicio 12 Explica a un niño

Modelo: Plants make their own food. They use sunlight, water and air, and they give us oxygen.

Qué revisar: frases cortas, vocabulario básico, ninguna palabra técnica sin explicar.

Ejercicio 13 Lee en inglés y explica en español

Modelo: el intercambio dura dos semanas: los alumnos viven con una familia de Dublín, van a clase por la mañana y hacen actividades por la tarde. Las familias reciben una pequeña cantidad para las comidas y los alumnos deben llevar su propio seguro de viaje.

Qué revisar: duración, alojamiento, horario, pago de las familias y seguro.

Ejercicio 14 Comprueba que te entienden

Las expresiones sirven para comprobar la comprensión, pedir repetición y reformular.

Orden de huecos: **Are you with me so far? / Sorry, could you repeat that? / Let me put it another way. / Does that make sense?**

Ejercicio 15 Ordena el resumen

Primero la información general, luego los detalles y al final el requisito.

2, 4, 1, 3

Ejercicio 16 Resume un artículo

Modelo: More Spanish schools are organising exchanges with schools in Ireland and the UK. Students stay with a family for a week, go to lessons and discover new customs. According to teachers, the main benefit is losing the fear of speaking. However, some students get tired or feel homesick, so teachers recommend preparing the trip and keeping in touch with the host family.

Qué revisar: ideas principales (intercambio, beneficio, inconveniente, recomendación), cuatro frases, paráfrasis y falsos amigos.

Ejercicio 17 Explica un gráfico

Modelo: The chart shows how students at a school in Bilbao practise English. Watching series is the most popular way, with 40%, followed by films with 30%. Only 10% say they learn through exchanges.

Qué revisar: tema, dato más alto, segundo dato y dato más bajo; porcentajes correctos y vocabulario de gráficos.

Ejercicio 18 Email a la familia de acogida

Modelo: Dear Mrs O'Brien, I am writing to confirm my arrival. I will land at Cork airport on Saturday at 6.20 p.m. I should also mention that I am allergic to nuts. I am bringing a small gift from Seville for your family. Could you tell me what time dinner is? Thank you very much for hosting me. Kind regards, Ximena

Qué revisar: llegada, alergia, regalo y pregunta; registro formal-amable y 80-100 palabras.

Ejercicio 19 Intérprete en la consulta

Modelo para la médica: My grandmother's knee has been hurting for three weeks, and she can't sleep well at night.

Modelo para la abuela: «Tiene que tomar una pastilla dos veces al día después de las comidas y volver dentro de diez días si no mejora el dolor.»

Qué revisar: tiempo verbal (has been hurting), duración, frecuencia y plazo; conserva los datos.

Ejercicio 20 Lenguas de España

Modelo: Spanish is the official language of the whole country. In some regions, other languages are also official: Catalan or Valencian, Galician and Basque. Many people grow up speaking two languages. It is a bit like Canada, where English and French are both official.

Qué revisar: castellano oficial en todo el Estado, cooficialidad regional, ejemplo comparativo y vocabulario correcto (official, region, bilingual).